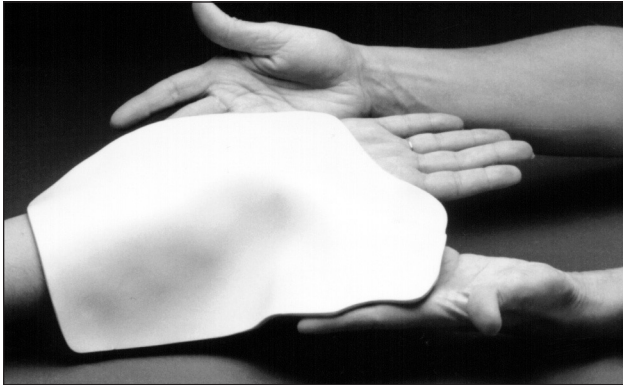


# Rolyan® Wrist and Thumb Spica Splint with IP Immobilization:

A164-1 and A164-2; 5503-91 and 5503-92 and 5514-02-01; 5503-92-01; 5664-25 through 27



A



B

## INDICATIONS

- For immobilizing the wrist and joints of the thumb
- May be used for deQuervain's syndrome, gamekeeper's thumb, trapeziectomy and MCP fractures, and following MCP reconstruction

## CONTRAINDICATIONS

- Not in the presence of severe edema
- May not be recommended for the acute phase of wrist and thumb fractures

## PRECAUTIONS

- **This splint is to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which it is prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**
- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**

- **Be careful that the straps are not so tight that they interfere with circulation.**
- **After heating splinting material, always check its temperature before applying it to the patient.**

## CARE AND CLEANING

- The splint will lose its shape in temperatures over 135°F (57°C). It should be kept away from sources of heat such as ovens, hot water, open flames, and sunny car windows.
- The splint may be cleaned with soap and lukewarm water. The straps may be washed with soap and water, but the adhesive portion should not be moistened. The splint and straps should be allowed to dry thoroughly before reapplication of the splint.

## PROCEDURE

The splint blank can be applied to either hand— simply invert the splint blank.

1. Heat splint blank in water heated to approximately 160°F (70°C) until pliable. (Refer to the instructions for Rolyan splinting materials for information about working with specific splinting materials.)
2. Remove from heat pan and place on a towel on a flat surface. Blot excess water.

3. If possible, place patient's hand in supination to achieve a gravity-assisted position.
4. Place splint blank in palm with the long portion of the splint blank over the thumb (A). Wrap the thumb piece circumferentially around the proximal phalanx of the thumb (B).
5. Mold the splint to the forearm.
6. The thumb piece can be left free to accommodate fluctuation in edema or bonded to the splint base as follows:
  - If the splinting material is coated to prevent accidental bonding, remove the coating by scraping the surface or brushing it with an acetone material.
  - The best bond can be achieved by dry heating the material (such as with a heat gun).
  - While still warm, place the pieces together carefully—they will bond instantly.
7. The splint can be trimmed and the edges flared if necessary.
8. Apply appropriate straps.  
(Design courtesy of Betty Osterhout, OTR/L, and Loyola University Medical Center.)

## NEDERLANDS

### Rolyan® pols- en duimspalk met IP-Immobilisering

#### INDICATIES

- Te gebruiken ter immobilisering van de pols- en duimgewrichten
- Kan worden gebruikt bij het Morbus Quervain Syndroom, speciaal duimletsel, trapeziectomie, fracturen van het MCP-gewricht en na reconstructie van het MCP-gewricht

#### CONTRA-INDICATIES

- Niet gebruiken bij ernstig oedeem
- Niet gebruiken in de acute fase van pols- en duimfracturen

#### VOORZORGSMATREGELEN

- **Deze spalk moet aanvankelijk worden gepast door een medische deskundige, die weet waarvoor deze spalken worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze spalk en de voorzorgsmatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.**
- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**
- **Span de bandjes niet te strak aan, zij zouden de bloedsomloop kunnen belemmeren.**

- **Wanneer de spalk wordt opgewarmd, dient u altijd de temperatuur te controleren alvorens de spalk bij de patiënt aan te brengen.**

#### ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

- De spalk verliest zijn vorm bij temperaturen hoger dan 57° C. Houd de spalk uit de buurt van warmtebronnen zoals ovens, heet water, open vuur en aan zon blootgestelde ramen van uw auto.
- De spalk kan met lauw water en zeep worden schoongemaakt. De bandjes kunnen met water en zeep worden gewassen, maar het klevende gedeelte mag niet nat worden gemaakt. De spalk en de bandjes grondig laten drogen alvorens de spalk weer aan te brengen.

#### PROCEDURE

De spalk-deken kan aan om het even welke hand worden aangebracht, door eenvoudigweg de spalk-deken om te keren.

1. De spalk-deken in water met een temperatuur van ongeveer 70° C verhitten tot deze buigzaam is. (Raadpleeg de aanwijzingen voor Rolyan spalkmateriaal voor nadere bijzonderheden over het op maat vormen van speciale spalkmaterialen.)
2. De deken uit de verwarmkom verwijderen en op een handdoek op een plat oppervlak leggen. Het overtollige water afdeppen.

3. Indien mogelijk de hand van de patiënt op de rug leggen in zo'n stand dat de zwaartekracht meewerkt.
4. De spalk-deken in de handpalm leggen met het lange gedeelte van de spalk-deken over de duim (A). Het duimdeel rondom het proximale kootje van de duim wikkelen (B).
5. De spalk op maat om de onderarm vormen.
6. Het duimgedeelte kan vrijgelaten worden zodat er ruimte is voor eventuele zwellingen of het kan als volgt worden vastgemaakt aan de basis van de spalk:
  - Als het spalkmateriaal van een coating is voorzien om per ongeluk vasthechten te voorkomen, kan men deze coating door schrapen verwijderen of door met aceton af te borstelen.
  - De beste verbinding wordt verkregen als men het materiaal droog verhit (bijvoorbeeld met een heteluchtpistool).
  - Terwijl het materiaal nog warm is de stukken tegen elkaar aan plaatsen. Ze hechten onmiddellijk aan elkaar vast.
7. De spalk kan worden afgeknipt en de randen kunnen indien nodig gespreid worden.
8. De daartoe bestemde bandjes aanbrengen. (Ontwerp afgedrukt met toestemming van Betty Osterhout, OTR/L en Loyola University Medical Center.)

## FRANÇAIS

### Attelle spica de poignet et de pouce avec immobilisation IP Rolyan®

#### INDICATIONS

- Immobilisation du poignet et des articulations du pouce
- Peut être employée pour la maladie de Quervain, le pouce du skieur, la trapéziectomie et les fractures des articulations MCP, et par suite de la reconstruction des MCP

#### CONTRE-INDICATIONS

- En cas d'oedème grave
- Peut être déconseillé à la phase aiguë des fractures du poignet et du pouce

#### PRÉCAUTIONS

- **Cette attelle doit d'abord être ajustée par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.**
- **En cas d'oedème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.**
- **On évitera de gêner la circulation en serrant trop les sangles.**
- **On doit toujours vérifier la température d'un matériau thermoformable préalablement chauffé avant de l'appliquer**

#### sur le patient.

#### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- L'attelle se déforme à une température supérieure à 57 °C. On la tiendra donc à l'écart des sources de chaleur, notamment les fours, l'eau chaude, la flamme nue et les vitres exposées au soleil.
- L'attelle se nettoie avec du savon et de l'eau tiède. Les sangles se lavent aussi au savon et à l'eau, en évitant de mouiller la partie adhésive. Laisser sécher complètement l'attelle et les sangles avant de les remettre en place.

#### TECHNIQUE

La découpe de matériau peut être mise en place sur l'une ou l'autre main; il suffit de l'inverser.

1. Chauffer la découpe dans de l'eau chauffée à environ 70 °C jusqu'à ce qu'elle soit malléable. (Se reporter aux instructions de maniement propres aux divers matériaux Rolyan.)
2. La retirer du bac chauffant et la déposer à plat sur une serviette. Éponger le surplus d'eau.

3. Lorsque c'est possible, mettre la main en supination pour avoir recours à la pesanteur.
4. Placer la découpe de l'attelle dans la paume, en disposant la partie longue sur le pouce (A). Enrouler la partie pouce de l'attelle autour de la phalange proximale du pouce (B).
5. Modeler l'attelle sur l'avant-bras.
6. Laisser la partie pouce libre en prévision des variations de l'oedème ou la fixer comme suit au corps de l'attelle :
  - Si le matériau est enduit d'une substance prévenant l'adhérence accidentelle, le retirer en grattant la surface ou en y appliquant un produit à l'acétone.
  - La méthode la plus efficace consiste à chauffer le matériau à sec (au moyen d'un pistolet à air chaud par exemple).
  - Coller soigneusement l'un contre l'autre les morceaux encore tièdes, qui adhéreront instantanément.
7. Au besoin, tailler et évaser les bords.
8. Poser les sangles.  
(Conception de Betty Osterhout, ergothérapeute, et du Centre médical de l'Université Loyola)

## DEUTSCH

### Rolyan® Handgelenk- und Daumen-Lagerungsschiene mit IP-Immobilisation

#### INDIKATIONEN

- Zur Immobilisation des Handgelenks und der Daumengelenke
- Kann zur Behandlung der Quervain-Krankheit, bei Daumenverletzungen (Skidaumen), Entfernung des Os trapezium und nach MCP-Rekonstruktion verwendet werden

#### KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für den Gebrauch bei schweren Ödemen
- Wird nicht für die akute Phase von Hand- und Daumengelenkfrakturen empfohlen

#### VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Diese Schiene muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.**
- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**
- **Darauf achten, daß die Bänder nicht so fest angezogen sind, daß sie die Durchblutung**

beeinträchtigen.

- **Nach dem Erhitzen von Schienenmaterial vor dem Anlegen an den Patienten immer erst die Temperatur überprüfen.**

#### PFLEGE UND REINIGUNG

- Die Schiene verliert bei Temperaturen über 57 °C ihre Form. Sie sollte von Hitzequellen wie Öfen, heißem Wasser, offenem Feuer und sonnigen Autofenstern ferngehalten werden.
- Die Schiene kann mit Seife und lauwarmem Wasser gereinigt werden. Die Bänder können ebenfalls mit Seife und Wasser gewaschen werden, der Klebteil sollte jedoch nicht befeuchtet werden. Schiene und Bänder sollten vor dem Wiederanlegen der Schiene gründlich trocknen.

#### ANPASSEN

Die Schienenform kann an der rechten oder linken Hand angelegt werden - hierzu einfach die Schienenform umdrehen.

1. Die Schienenform in Wasser bei einer Temperatur von 70 °C erhitzen, bis sie biegsam ist. (Hinweise für die Arbeit mit den einzelnen Schienenmaterialien finden Sie unter den Anleitungen für Rolyan Schienenmaterialien.)
2. Aus dem Heißwasserbecken nehmen und auf einer ebenen Fläche auf ein Handtuch legen. Überschüssiges Wasser abtupfen.

3. Zur Nutzung der Schwerkraft die Hand des Patienten nach Möglichkeit in Supinationsstellung positionieren.
4. Die Schienenform so in die Handfläche legen, daß der lange Teil der Schienenform über dem Daumen liegt (**A**). Das Daumenteil peripher um das proximale Daumenglied wickeln (**B**).
5. Die Schiene am Unterarm modellieren.
6. Das Daumenteil kann für Ödemschwankungen freigelassen oder wie folgt mit der Schienenbasis verklebt werden:
  - Wenn das Schienenmaterial zur Verhinderung einer versehentlichen Haftung beschichtet ist, die Oberfläche abschaben oder ein Azetonmaterial mit einem Pinsel auftragen, um die Beschichtung zu entfernen.
  - Die beste Haftung wird durch Trockenerhitzung des Materials (z.B. mit einem Heißluftfön) erzielt.
  - Die noch warmen Teile sorgfältig zusammenfügen - die Haftung erfolgt augenblicklich.
7. Bei Bedarf kann die Schiene zugeschnitten und die Ränder können nach oben gerundet werden.
8. Die geeigneten Bänder anlegen.  
(Design mit freundlicher Genehmigung von Betty Osterhout OTR/L und Loyola University Medical Center.)

## ITALIANO

### Splint a spica per pollice e polso con immobilizzazione interfalangea Rolyan®

#### INDICAZIONI

- Per l'immobilizzazione del polso e delle articolazioni del pollice
- Può essere utilizzato in caso di malattia di de Quervain, pollice del guardiacaccia, trapeziectomia e fratture delle articolazioni metacarpofalangee, nonché a seguito di interventi di ricostruzione delle articolazioni metacarpofalangee

#### CONTROINDICAZIONI

- Non indicato in casi di edema avanzato
- Può non essere indicato per la fase acuta delle fratture del polso e del pollice

#### PRECAUZIONI

- **Questo splint va applicato inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali è stato ideato. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.**
- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.**
- **Fare attenzione che le fascette non siano troppo strette e non ostacolino quindi la circolazione.**

- **Dopo aver riscaldato il materiale termoplastico, controllarne sempre la temperatura prima di riapplicarlo sul paziente.**

#### CURA E PULIZIA

- Lo splint si deformerà a temperature superiori a 57 °C. Esso va quindi tenuto lontano da fonti di calore quali forni, acqua calda e fiamme libere. Non dovrà inoltre essere lasciato all'interno di auto esposte al sole, vicino ai finestrini.
- Lo splint può essere pulito con sapone ed acqua tiepida. Le fascette possono venire lavate con acqua e sapone, ma la parte adesiva non va inumidita. Lo splint e le fascette vanno fatti asciugare bene prima della loro riapplicazione.

#### PROCEDURA

Lo splint non formato può essere applicato all'una o all'altra mano capovolgendolo.

1. Riscaldare lo splint non formato in acqua portata alla temperatura di circa 70 °C fino a quando non diventi malleabile (per ulteriori informazioni sull'uso di materiali specifici per splint, vedere le istruzioni relative ai materiali per splint Rolyan).
2. Rimuovere lo splint dalla vasca termica e riporlo su un asciugamano su una superficie piatta. Asciugare l'acqua in eccesso.

3. Se possibile, porre la mano del paziente in supinazione per ottenere una posizione gravitazionale.
4. Collocare lo splint non formato sul palmo della mano con la sezione più lunga dello splint posizionata sopra il pollice (**A**). Avvolgere il pezzo per il pollice attorno alla falange prossimale del pollice (**B**).
5. Modellare lo splint all'avambraccio.
6. Il pezzo per il pollice può essere lasciato libero di adattarsi a fluttuazioni di edema, oppure può essere fissato alla base dello splint come indicato qui di seguito.
  - Se il materiale con cui è realizzato lo splint è rivestito per prevenire il fissaggio indesiderato, rimuovere il rivestimento protettivo raschiandone la superficie o spazzolandola con una sostanza a base di acetone.
  - Per ottenere un incollaggio ottimale, riscaldare a secco il materiale (ad esempio con una pistola termica).
  - Non appena i pezzi sono riscaldati, unirli con cautela, in quanto si incolleranno istantaneamente.
7. Lo splint può essere tagliato e i bordi possono essere allargati secondo le necessità.
8. Applicare le fascette necessarie.  
(Progettazione per gentile concessione di Betty Osterhout, terapeuta del lavoro, e del Centro medico dell'università di Loyola.)

## ESPAÑOL

### Férula de espiga para muñeca y pulgar con inmovilización de la articulación IF Rolyan®

#### INDICACIONES

- Para inmovilizar la muñeca y las articulaciones del pulgar
- Puede utilizarse en caso de síndrome de deQuervain, "pulgar del guardabosques", trapeciectomía y fracturas de la articulación MTC-F y después de las operaciones de reconstrucción de la articulación MTC-F

#### CONTRAINDICACIONES

- No usar en caso de edema grave
- Puede no resultar recomendable para la fase aguda de las fracturas de muñeca y pulgar

#### PRECAUCIONES

- **El ajuste de esta férula debe realizarlo inicialmente un profesional médico que conozca el propósito de dicho artículo. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.**
- **Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**
- **Asegurarse de que las correas no estén demasiado tensas. De lo contrario, podrían interferir en la circulación sanguínea.**

- **Después de calentar el material para entablillado, cerciorarse de su temperatura antes de colocársela al paciente.**

#### CUIDADO Y LIMPIEZA

- La férula pierde su forma a temperaturas superiores a los 57°C. Debe mantenerse alejada de fuentes de calor tales como hornos, agua caliente, llamas vivas e interiores de vehículos sometidos a altas temperaturas.
- La férula puede limpiarse con agua tibia y jabón. Las correas pueden lavarse con agua y jabón, pero la parte adhesiva no debe humedecerse. La férula y las correas deben estar completamente secas antes de ser usadas nuevamente.

#### PROCEDIMIENTO

El patrón recortado para la férula puede aplicarse a cualquiera de las manos —sólo debe invertirlo.

1. Caliente el patrón recortado para la férula en agua caliente a aproximadamente 70 °C hasta que resulte maleable. (Consulte las instrucciones de los materiales para entablillado Rolyan para obtener información acerca de cómo trabajar con cada material específico para entablillado.)
2. Sáquelo del calentador de agua y colóquelo sobre una toalla en una superficie plana. Sequé el exceso de agua.

3. Si es posible, coloque la mano del paciente en supinación para lograr una posición asistida por gravedad.
4. Coloque el patrón recortado para la férula en la palma, con la porción larga sobre el pulgar (**A**). Envuelva la pieza del pulgar en circunferencia alrededor de la falange proximal de ese dedo (**B**).
5. Moldee la férula al antebrazo.
6. La pieza para el pulgar se puede dejar libre, para tener espacio para fluctuaciones en el edema, o cementarse a la base de la férula como se indica a continuación:
  - Si el material para entablillado está recubierto para evitar el cementado por accidente, saque el recubrimiento raspando la superficie o cepillándola con acetona.
  - La mejor cementación se puede lograr mediante calentamiento en seco (tal como con una pistola térmica).
  - Mientras estén todavía calientes, una las piezas cuidadosamente —se cementarán instantáneamente.
7. La férula puede recortarse y los bordes doblarse si es necesario.
8. Aplique las cintas apropiadas.  
(Diseño cortesía de Betty Osterhout, OTR/L y del Centro Médico de la Universidad de Loyola, Estados Unidos.)



**Distributed by:  
Patterson Medical**  
28100 Torch Parkway, Ste. 700  
Warrenville, IL 60555, USA  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-393-6000  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-393-7600

**Patterson Medical**  
W68 N158 Evergreen Blvd.  
Cedarburg, WI 53012, USA  
Phone: 800-323-5547  
Fax: 800-547-4333

**Patterson Medical Canada**  
6675 Millcreek Drive, Unit 3  
Mississauga, ON L5N 5M4  
Phone: 800-665-9200  
Direct Phone: 905-858-6000  
Direct Fax: 905-858-6001  
Toll-Free Fax: 877-566-8611

**Authorized European  
Representative  
Patterson Medical, Ltd.**  
Nunn Brook Road  
Huthwaite, Sutton-in-Ashfield  
Nottinghamshire, NG17 2HU, UK  
**International**  
Phone: +44 (0) 1623 448 706  
Fax: +44 (0) 1623 448 784